

Zadeva C-824/18**Popravek predloga za sprejetje predhodne odločb****Datum vložitve:**

16. januar 2018

Oznaczenie sądu krajowego:

Naczelny Sąd Administracyjny (Polska)

Datum predložitvene odločbe:

21. november 2018

Tožeča stranka:

AB in drugi

Druga strona postępowania:

Krajowa Rada Sądownictwa

Zadeva C-824/18

Varšava, 15. januar 2019

Spoštovani,

v odgovor na dopis z dne 14. januarja 2019, v katerem ste opozorili na potrebo po odpravi dvomov, ki so v njem navedeni v zvezi z drugim vprašanjem v zadevi C-824/18, podajamo ta pojasnila:

I. Kar zadeva predlog, da se besede v drugem vprašanju nadomestijo z besedami, ki ste jih obarvali z rdečo, in sicer z besedami „istnieje“, „przy czym“ in „a jednocześnie“, ga je treba šteti za razumnega. Tako je zlasti, če se uporaba, da besede, navedene zgoraj, ustrezajo nadomeščenim besedam, kar pomeni, da nikakor ne spreminjajo bistva vprašanja ali namena predložitenega sodišča.

II. Kar pa zadeva vprašanje nikalnice, uporabljene v drugem vprašanju, in pomisleke, ki so se v zvezi s tem pojavili pri prevajanju, ter predlog, da se ti pomisleki odpravijo s preoblikovanjem zadnjega dela drugega vprašanja, tako da se besedi „przy założeniu“ (če se domneva, da) vstavita pred del povedi, ki se začne z „[...] a sytuacja, gdy skład organu Państwa Członkowskiego mającego

stać na straży niezależności sądów i niezawisłości sędziów [...]“ (zaradi položaja, v katerem se sestava organa države članice, ki naj bi varoval neodvisnost sodišč in sodnikov), beseda „nie“ (ne), ki je v zadnjem delu drugega vprašanja, pa da se izbriše, dodajamo to pojasnilo:

Menimo, da uporaba nikalnice v navedenem delu povedi ne bi smela povzročiti dvomov. Tako menimo zlasti zato, ker v tej povedi ni uporabljen povedni naklon, ampak vprašalni, kar v tem posebnem kontekstu pomeni, da je bila in je uporaba nikalnice bistvena za vsebino vprašanja.

Z drugim vprašanjem kot celota in v razmerju do posameznih vprašanj, ki so v njem zastavljena, se torej med drugim sprašuje:

„Ali je treba člen 2 PEU v povezavi s členom 4(3), tretji stavek, PEU, člen 6(1) PEU v povezavi s členom 15(1) Listine, člen 20 Listine v povezavi s členom 21(1) Listine, člen 52(1) Listine v povezavi s členom 2(1) in (2)(a) in členom 3(1)(a) Direktive Sveta 2000/78/ES ter člen 267, tretji odstavek, PDEU razlagati tako, da

[...] zaradi položaja, v katerem se sestava organa države članice, ki naj bi varoval neodvisnost sodišč in sodnikov (Krajowa Rada Sądownictwa), pred katerim teče postopek v zvezi z imenovanjem na mesto sodnika Sąd Najwyższy, določi tako, da predstavnike sodne oblasti v tem organu voli zakonodajna oblast, ne pride do posega v načelo institucionalnega ravnovesja?“

Pomisleki, ki se v zvezi s tem porajajo, so bili predstavljeni v točkah od 24 do 28 obrazložitve predloga. V točki [26] predloga je bil neposredno izražen dvom glede tega, ali rešitev, ki je bila sprejeta v nacionalnem pravu v zvezi s tem, „[...]“ glede na posledice, ki izhajajo iz člena 6 PEU, posega v načelo institucionalnega ravnovesja [...]“.

Glede na to, da del povedi, glede katerega je prišlo do dvomov pri prevajanju, ki so bili izpostavljeni v dopisu, navedenem zgoraj, ni v povednem naklonu, temveč gre za del povedi, v katerem se zastavlja vprašanje glede dvomov v zvezi s tveganjem posega v načelo institucionalnega ravnovesja, ga ni mogoče dopolniti, kot predlagate, z besedama „przy założeniu“ (če se domneva, da). V drugem vprašanju (predlagana) domneva res ni bila izražena, je pa bilo glede na kontekst izpostavljenih pravnih položajev in dvomov v zvezi z njimi zastavljeno vprašanje med drugim glede tega: „Ali [...] zaradi položaja, v katerem se sestava organa države članice, ki naj bi varoval neodvisnost sodišč in sodnikov (Krajowa Rada Sądownictwa), pred katerim teče postopek v zvezi z imenovanjem na mesto sodnika Sąd Najwyższy, določi tako, da predstavnike sodne oblasti v tem organu voli zakonodajna oblast, ne pride do posega v načelo institucionalnega ravnovesja?“

III. Upamo, da so naša pojasnila jasna, razumljiva in zadostna.